



中華  
文化節

CHINESE  
CULTURE  
FESTIVAL

李敏  
Li Min

王君安  
Wang Junan

鄭全  
Zheng Quan



# 福建芳華越劇院

Fujian Fanghua  
Yue Opera Troupe

12-13.7.2024 (五Fri - 六Sat) 7:30pm

14.7.2024 (日Sun) 2:30pm

西九文化區戲曲中心大劇院 Grand Theatre, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District

電子場刊  
E-house Programme



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



弘揚中華文化辦公室  
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

合辦  
Co-presented by

戲曲中心  
Xiqu Centre  
westKowloon 西九文化區

12.7.2024 (星期五 Fri)

# 《柳永》

Liu Yong

第一場 鳳棲梧 Scene 1 *Languishing from Afar*

第二場 鶴冲天 Scene 2 *The Crane Soars*

第三場 雨霖鈴 Scene 3 *Farewell in the Rain*

中場休息 15 分鐘 Intermission of 15 minutes

第四場 望海潮 Scene 4 *Gazing at the Tide*

第五場 少年遊 Scene 5 *Youthful Escapades*

第六場 八聲甘州 Scene 6 *Eight Tones of Ganzhou*

## 主演 Cast

|     |                         |   |     |              |
|-----|-------------------------|---|-----|--------------|
| 柳永  | Liu Yong                | : | 王君安 | Wang Junan   |
| 蟲娘  | Chongniang              | : | 鄭全  | Zheng Quan   |
| 楚楚  | Chuchu                  | : | 陳翠紅 | Chen Cuihong |
| 酥娘  | Suniang                 | : | 鄒美英 | Zou Meiyang  |
| 宋仁宗 | Emperor Renzong of Song | : | 毛曉格 | Mao Xiaoge   |
| 孫昀  | Sun Mian                | : | 沈敏  | Shen Min     |
| 師爺  | Secretary               | : | 邢麗華 | Xing Lihua   |

## 電子問卷 Questionnaire



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。完成問卷調查後，即可到紀念品換領處換領限量紀念品一份，數量有限，換完即止。您亦可將意見電郵至cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至2741 2658。

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSD cultural programmes in general. Participants will receive a souvenir at the Souvenir Redemption Counter upon completion of the questionnaire, while stocks last. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2741 2658.

## 各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress, while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場/返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

13.7.2024 (星期六 Sat)

# 《玉蜻蜓》

The Jade Dragonfly

第一場 詩遇 Scene 1 *A Poetically Inspired Encounter*

第二場 緣斷 Scene 2 *Severing Marital Ties*

第三場 前遊庵 Scene 3 *The First Tour of the Nunnery*

第四場 雲房 Scene 4 *In Zhizhen's Study*

第五場 臨終 Scene 5 *On His Death Bed*

中場休息 15 分鐘 Intermission of 15 minutes

第六場 遇子 Scene 6 *Encountering Her Son*

第七場 血書 Scene 7 *A Message Written in Blood*

第八場 後遊庵 Scene 8 *The Second Tour of the Nunnery*

第九場 三母認子 Scene 9 *Three Mothers Recognising Their Son*

## 主演 Cast

|         |                          |   |     |              |
|---------|--------------------------|---|-----|--------------|
| 申貴升/徐元宰 | Shen Guisheng/Xu Yuanzai | : | 王君安 | Wang Junan   |
| 王志貞     | Wang Zhizhen             | : | 李敏  | Li Min       |
| 張雅雲     | Zhang Yayun              | : | 陳翠紅 | Chen Cuihong |
| 徐楊氏     | Mrs Xu                   | : | 吳敏飛 | Wu Minfei    |
| 沈君卿     | Shen Junqing             | : | 邢麗華 | Xing Lihua   |
| 張國勳     | Zhang Guoxun             | : | 沈敏  | Shen Min     |

14.7.2024 (星期日 Sun)

# 《尹韻入香江——芳華經典折子戲專場》

Showcase of Yue Opera Excerpt Classics of the Yin Guifang Style

《何文秀·桑園訪妻》 Seeking out His Wife at the Mulberry Orchard from He Wenxiu  
何文秀 He Wenxiu | 裘潔 Qiu Jie / 樂曉韻 Luan Xiaoyun | 邢碧爾 Xing Bier / 毛曉格 Mao Xiaoge / 汪思穎 Wang Siying

《山河戀·送信》 Delivering a Message from For the Love of the Country  
申息 Shen Xi | 趙燁 Zhao Ye | 季娣 Ji Di | 湯婉瑩 Tang Wanying

《信陵君·關山寒月》 The Cold Moon over the Mountain Pass from Prince Xinling  
信陵君 Lord Xinling | 邢麗華 Xing Lihua | 如姬 Lady Ru Ji | 祝洪波 Zhu Hongbo

《盤妻索妻·洞房》 Wedding Night from Questioning His Wife and Demanding to Find His Wife  
梁玉書 Liang Yushu | 汪思穎 Wang Siying | 謝雲霞 Xie Yunxia | 張倩倩 Zhang Qianqian

《淒涼遼宮月·一彎冷月》 The Cold Crescent Moon from The Desolate Moon in the Lonesome Palace of Liao

蕭皇后 Empress Xiao | 陳翠紅 Chen Cuihong | 皇子 The Prince : 常觀 Chang Jing  
公主 The Princess : 唐麗雲 Tang Liyun

中場休息 15 分鐘 Intermission of 15 minutes

《沙漠王子·算命》 Fortune-Telling from The Prince of the Desert  
羅蘭 Prince Luolan | 毛樂青 Mao Lexiao | 伊麗 Princess Yili | 趙陽 Zhao Yang

《紅樓夢·讀西廂》 Reading Romance of the Western Chamber from The Dream of the Red Chamber

賈寶玉 Jia Baoyu | 裘潔 Qiu Jie | 林黛玉 Lin Daiyu | 俞艾麗 Yu Aili

《赤桑鎮·包公賠情》 Judge Bao Begs for Forgiveness from Chisang Town  
包拯 Judge Bao | 沈敏 Shen Min | 吳妙貞 Wu Miaozhen | 方曉瑩 Fang Xiaoying  
張龍 Zhang Long | 劉秋春 Liu Qiuchun | 趙虎 Zhao Hu | 邢雨菁 Xing Yujing

《何文秀·算命》 Fortune-Telling from He Wenxiu  
何文秀 He Wenxiu | 毛曉格 Mao Xiaoge | 王蘭英 Wang Lanying | 吳冰瑤 Wu Bingyao  
楊媽媽 Lady Yang | 張海燕 Zhang Haiyan | 楊定金 Yang Dingjin | 趙思 Zhao Si

《盤妻索妻·荷亭》 The Lotus Pavilion from Questioning His Wife and Demanding to Find His Wife  
梁玉書 Liang Yushu | 王君安 Wang Junan | 謝雲霞 Xie Yunxia | 李敏 Li Min

每場節目長約2小時30分鐘  
The running time of each performance is approximately 2 hours and 30 minutes

資料由福建芳華越劇院提供  
Information provided by the Fujian Fanghua Yue Opera Troupe

www.ccf.gov.hk